

Статья 19
Изменение Соглашения

1. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет желательным изменить любые положения настоящего Соглашения, то она может запросить проведение консультаций между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если только обе Договаривающиеся Стороны не договорятся о продлении этого периода. Любое изменение, согласованное на таких консультациях, должно быть утверждено Договаривающимися Сторонами и вступить в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего, что Договаривающиеся Стороны выполнили все свои внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, поправки, касающиеся только Приложения к настоящему Соглашению, могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 20
Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление о прекращении должно быть одновременно направлено в Международную организацию гражданской авиации. Действие настоящего Соглашения должно прекратиться через двенадцать (12) месяцев с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого периода. При отсутствии подтверждения получения уведомления другой Договаривающейся Стороной оно должно считаться полученным через четырнадцать (14) дней с даты получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 21
Регистрация Соглашения в ИКАО

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы Международной организацией гражданской авиации.

Статья 22
Вступление в силу

Настоящее Соглашение должно вступить в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами всех своих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в МАКАО 21 января 1999 года в двух экземплярах, на португальском, китайском, русском и английском языках. Все четыре

текста имеют одинаковую силу. В случае разночтения, будет использоваться английский текст.

За Правительство Макао

За Правительство
Российской Федерации

ПРИЛОЖЕНИЕ
к Соглашению между Правительством Макао
и Правительством Российской Федерации
о воздушном сообщении

Раздел 1

Маршруты, которые должны эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Макао:

Из Макао через промежуточные пункты в Москву и пункты за пределами.

Раздел 2

Маршруты, которые должны эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Российской Федерации:

Из Москвы через промежуточные пункты в Макао и пункты за пределами.

Пункты на территории континентального Китая, Тайваня и Гонконга не могут использоваться как промежуточные или пункты за пределами.

Раздел 3

Назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон могут на некоторых или всех своих рейсах опускать посадки в любых промежуточных и/или пунктах за пределами, указанных выше. Промежуточные пункты и пункты за пределами будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Раздел 4

Право назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами в районе другой Договаривающейся Стороны и пунктами в районах третьих сторон должно быть предметом договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Раздел 5

Чартерные, дополнительные и нерегулярные рейсы авиапредприятий Договаривающихся Сторон могут выполняться с одобрения соответствующих авиационных властей. Заявка на выполнение таких полетов должна быть представлена авиационным властям не позднее чем за сорок восемь (48) часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.

Любые чартерные рейсы неназначенных авиапредприятий не должны наносить ущерба регулярным перевозкам и могут выполняться, с учетом потребностей рынка авиаперевозок, по согласованию с назначенными авиапредприятиями, выполняющими регулярные перевозки.

GOVERNO DE MACAU

Decreto-Lei n.º 7/99/M

de 19 de Fevereiro

O progresso extraordinário das ciências biomédicas, nomeadamente no campo do conhecimento genético e da aplicação de novas tecnologias médico-biológicas, tem suscitado complexas e delicadas questões de ordem ética, jurídica e social, normalmente associadas à necessidade de tutela dos direitos fundamentais da pessoa humana.

Nesta ordem de preocupações, a Lei n.º 2/96/M, de 3 de Junho, ao estabelecer o regime jurídico da dádiva, colheita e transplantação de órgãos e tecidos humanos, criou a Comissão de Ética para as Ciências da Vida.

Importa, porém, definir a sua composição e competência.

澳門政府

法令 第 7/99/M 號

二月十九日

生物醫學之迅速發展，尤其在遺傳學知識及醫學生物學新科技之應用領域內之發展，在道德、法律及社會方面引起了複雜及敏感之問題；該等問題一般都涉及對維護人類基本權利之需要。

基於上述之憂慮，六月三日第2/96/M號法律在訂定人體器官及組織之捐贈、摘取及移植之法律制度時，設立了生命科學道德委員會。

然而，尚須訂定委員會之組成及權限。

Neste sentido, o presente diploma, inspirado no modelo de estruturas congêneres de diversos países, atribui à Comissão de Ética para as Ciências da Vida, o papel de órgão consultivo e fórum privilegiado de discussão, plural e multidisciplinar, relativamente às questões suscitadas pelo desenvolvimento recente das ciências da vida.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

No desenvolvimento do regime jurídico estabelecido pela Lei n.º 2/96/M, de 3 de Junho, e nos termos do n.º 1 do artigo 13.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador decreta, para valer como lei no território de Macau, o seguinte:

Artigo 1.º

(Objecto)

O presente diploma define a composição e as competências da Comissão de Ética para as Ciências da Vida, prevista no artigo 11.º da Lei n.º 2/96/M, de 3 de Junho, abreviadamente designada por Comissão de Ética.

Artigo 2.º

(Natureza)

A Comissão de Ética é um órgão de consulta do Governador.

Artigo 3.º

(Competência)

1. Compete à Comissão de Ética:

a) Emitir recomendações sobre questões éticas suscitadas pelo progresso científico nos domínios da biologia, da medicina ou da saúde;

b) Elaborar e submeter a homologação do Governador os critérios e regras de certificação da morte cerebral;

c) Emitir pareceres sobre as questões a que se refere a alínea a), quando solicitados pelo Governador;

d) Acompanhar, com regularidade, a execução das medidas promovidas no âmbito da biomedicina e os acordos internacionais que, nesta matéria, sejam aplicáveis a Macau;

e) Estabelecer relações de cooperação institucional e de permuta de informação com estruturas congêneres exteriores a Macau, na respectiva área de intervenção;

f) Promover iniciativas de sensibilização e informação da opinião pública para as questões éticas nos domínios das ciências da vida;

g) Elaborar, anualmente, um relatório sobre a aplicação das novas tecnologias à vida humana e respectivas implicações de natureza ética e social, formulando as recomendações que entender convenientes.

Em diferentes países, a criação de estruturas congêneres de estruturas congêneres de diversos países, inspirado no modelo de estruturas congêneres de diversos países, atribui à Comissão de Ética para as Ciências da Vida, o papel de órgão consultivo e fórum privilegiado de discussão, plural e multidisciplinar, relativamente às questões suscitadas pelo desenvolvimento recente das ciências da vida.

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督為充實六月三日第2/96/M號法律所定之法律制度及根據《澳門組織章程》第十三條第一款之規定，命令制定在澳門地區具有法律效力之條文如下：

第一條

(標的)

本法規訂定六月三日第2/96/M號法律第十一條所指之生命科學道德委員會（簡稱道德委員會）之組成及權限。

第二條

(性質)

道德委員會為一總督之諮詢機關。

第三條

(權限)

一、道德委員會有權限：

- a) 就生物、醫學或衛生領域之科技發展引起之道德問題提出建議；
- b) 制定證實腦死亡之標準及規則，並將之送交總督認可；
- c) 在總督要求下，對 a 項所指之問題發表意見；
- d) 定期跟進在生物醫學範圍內推行之措施之執行情況及在該範圍內適用於澳門之國際協議；
- e) 在其活動範圍內，與澳門以外之同類組織建立機構間之合作關係及互相交換資料之關係；
- f) 推動使公眾意識到生命科學領域內之道德問題之活動，並向公眾提供有關資料；
- g) 每年制定一份關於將新科技應用在人類生命及所引起之道德及社會問題之報告書，並提出其認為適宜之建議。

2. A Comissão de Ética é obrigatoriamente consultada sobre as providências legais e regulamentares a adoptar no domínio próprio da sua intervenção.

3. O relatório a que se refere a alínea g) do n.º 1 é apresentado ao Governador até ao dia 1 de Março do ano seguinte àquele a que respeita.

Artigo 4.º

(Composição)

1. A Comissão de Ética é composta pelos seguintes membros:

- a) Um presidente;
- b) Três personalidades de reconhecido mérito na área das ciências humanas e sociais;
- c) Três personalidades de reconhecido mérito em áreas da medicina ou da biologia;
- d) Três personalidades de reconhecida competência e idoneidade moral, tendo em conta as principais correntes éticas e religiosas do Território.

2. Os membros da Comissão de Ética são designados por despacho do Governador, a publicar no *Boletim Oficial* de Macau.

Artigo 5.º

(Mandato dos membros)

O mandato dos membros da Comissão de Ética tem a duração de 3 anos, renovável por igual período, e inicia-se com a tomada de posse perante o Governador.

Artigo 6.º

(Presidente da Comissão de Ética)

Ao presidente da Comissão de Ética compete:

- a) Representar a Comissão de Ética;
- b) Convocar e dirigir as reuniões;
- c) Aprovar a ordem de trabalhos;
- d) Coordenar as acções de apoio técnico e administrativo aos trabalhos da Comissão de Ética;
- e) Exercer as demais funções que lhe sejam cometidas pela Comissão de Ética.

Artigo 7.º

(Funcionamento)

1. A Comissão de Ética reúne em sessão ordinária duas vezes por ano e, extraordinariamente, sempre que convocada pelo presidente, por sua iniciativa ou por proposta de um mínimo de três membros.

二、如在道德委員會之活動範圍內採取立法及訂立規章之措施，必須諮詢道德委員會。

三、第一款 g 項所指之報告書最遲須在翌年三月一日呈交予總督。

第四條

(組成)

一、道德委員會由以下成員組成：

- a) 一名主席；
- b) 三名在人文及社會科學領域被認為杰出之人士；
- c) 三名在醫學或生物學領域被認為杰出之人士；
- d) 三名在才能及品德方面被認為合適之人士，但須考慮本地區道德及宗教之主要趨勢。

二、道德委員會之成員由總督以公布於《澳門政府公報》之批示指定。

第五條

(成員之任期)

道德委員會成員之任期為三年，得以相同期間續任；且任期由在總督面前就職後開始。

第六條

(道德委員會主席)

道德委員會主席有權限：

- a) 代表道德委員會；
- b) 召開並主持會議；
- c) 核准工作程序；
- d) 協調對道德委員會之工作提供之技術及行政輔助工作；
- e) 擔任由道德委員會賦予之其他職務。

第七條

(運作)

一、道德委員會每年召開兩次平常會議；特別會議由主席主動召開或經最少三名成員建議而由主席召開。

2. Por cada reunião da Comissão é lavrada e aprovada a respectiva acta.

3. Quando a natureza dos assuntos a tratar o aconselhe, pode o presidente convidar a participar nas sessões, sem direito a voto, pessoas de reconhecida competência nas matérias a discutir.

4. Em tudo o que não estiver expressamente previsto no presente artigo e o não contrarie, são aplicáveis as disposições do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, relativas ao funcionamento dos órgãos colegiais.

Artigo 8.º

(Apoio executivo)

1. O apoio técnico, logístico e administrativo aos trabalhos da Comissão de Ética é assegurado pelos Serviços de Saúde de Macau.

2. Os meios financeiros necessários ao funcionamento da Comissão de Ética são suportados por conta das dotações a inscrever no orçamento privativo dos Serviços de Saúde de Macau.

Artigo 9.º

(Colaboração)

A Comissão de Ética pode solicitar a qualquer entidade pública ou privada a colaboração que considere necessária ao exercício das suas competências.

Artigo 10.º

(Retribuição)

Os membros da Comissão de Ética, bem como as pessoas a que se refere o n.º 3 do artigo 7.º, têm direito a senhas de presença no montante fixado para os trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Aprovado em 11 de Fevereiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 32/99/M

de 19 de Fevereiro

Sob proposta do Conselho Superior de Justiça de Macau;

Ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 3 do artigo 20.º e nos n.ºs 3 e 4 do artigo 18.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo 1.º É renovada a comissão de serviço do Juiz Conselheiro Manuel António Maduro no cargo de Presidente do Tribunal Superior de Justiça.

二、須為委員會之每次會議繕錄有關之會議紀錄，並通過之。

三、如所處理事項之性質顯示有此需要，主席得邀請在所討論之事宜方面被認為有能力之人士參與會議，但該等人士無投票權。

四、本條無明確規定之一切事宜適用由七月十八日第35/94/M號法令核准之《行政程序法典》中關於合議機關運作之規定，但與本條之規定抵觸者除外。

第八條

(執行上之輔助)

一、由澳門衛生司確保對道德委員會之工作提供技術、後勤及行政輔助。

二、道德委員會運作所需之財務資源由登錄於澳門衛生司本身預算之撥款承擔。

第九條

(協助)

道德委員會得要求任何公共或私人實體提供其認為行使本身權限所需之協助。

第十條

(回報)

道德委員會之成員及第七條第三款所指之人士有權收取出席費，金額相等於為澳門公共行政工作人員而訂定之金額。

一九九九年二月十一日核准

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第32/99/M號

二月十九日

經澳門司法高等委員會建議：

總督根據八月二十九日第112/91號法律第二十條第一款及第三款、第十八條第三款及第四款之規定，以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款a項之規定，命令：

第一條——將擔任高等法院院長之Manuel António Maduro大法官之定期委任續期。